

**PENGARUH *JAPANISM* PADA  
UMAT *KAKURE KIRISHITAN* DI ZAMAN EDO  
DALAM NOVEL *CHIMMOKU* KARYA SHUSAKU ENDO**

**SKRIPSI**

**OLEH  
FRANSISKA MELATI HARNINGTYAS  
105110201111001**



**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
2015**

## 要旨

ハルニンティヤス。フランシスカムラティ。2014年。遠藤 周作の小説『沈黙』における江戸時代に隠れキリシタン宗に対する「Japanism」の影響。ブラウイジャヤ大学、日本語学科。

指導教員 : (1) フィツリアナプスピタデウイ (2) エフリザル

キーワード : 「Japanism」、隠れキリシタン宗、「沈黙」

小説『沈黙』は1966年に出版された遠藤周作の作品である。この小説においては神格原則（特にキリスト教）がたくさんあるため、宗教的な小説と言われている。江戸時代におけることがたくさんあるので、それも歴史的な小説と言われている。さらに、この小説は日本人の考え方とキリスト教の間での非対応をせつめいしている。

この研究は、定性的な記述方法を使用し、文学的人類学的アプローチを使用している。このアプローチは、小説『沈黙』に反映された日本人の考え方と宗教制度を分析するために使用している。

この研究の結果は、小説『沈黙』において、江戸時代に、キリスト教に対する「Japanism」の色々な影響がある。「Japanism」の考え方で、独自の方法に従うように、日本人はキリスト教の概念を変えた。

さらなる研究のため、この小説『沈黙』においては、日本におけるキリスト教の到来について歴史的アプローチを使うことができる。

## ABSTRAK

Harningtyas, Fransiska Melati. 2015, **Pengaruh *Japanism* pada Umat *Kakure Kirishitan* di Zaman Edo dalam Novel *Chimmoku* karya Shusaku Endo.** Program Studi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Brawijaya.

Pembimbing : (1) Fitriana Puspita Dewi (2) Efrizal

Kata kunci : *Japanism*, umat *Kakure Kirishitan*, *Chimmoku*

*Chimmoku* merupakan novel karya Shusaku Endo yang terbit pada tahun 1966. Novel ini disebut sebagai novel agama dan sejarah karena memuat banyak nilai ketuhanan (khususnya Kristianitas) dan memuat beberapa fakta sejarah yang terjadi pada zaman Tokugawa. Selanjutnya, novel ini menjelaskan berbagai ketidakcocokan antara karakter mentalitas masyarakat Jepang (disini disebut dengan "*Japanism*") dan pengaruh Kristen.

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dan pendekatan antropologi sastra. Pendekatan ini digunakan untuk menganalisis tentang mentalitas dan sistem religi masyarakat Jepang yang tercermin dalam novel tersebut.

Hasil dari penelitian ini mendeskripsikan berbagai pengaruh *Japanism* pada infiltrasi agama Kristen pada zaman Edo yang terdapat dalam novel *Chimmoku*. Pengaruh *Japanism* membuat masyarakat Jepang pada zaman itu mengubah konsep agama Kristen agar menjadi sesuai dengan jalan pikiran mereka sendiri.

Penulis menyarankan bagi penelitian selanjutnya yang ingin meneliti novel *Chimmoku* dapat menggunakan pendekatan historis mengenai masuknya agama Kristen di Jepang.

## DAFTAR PUSTAKA

### Buku

- Atmosuwito, Subijantoro. 1989. *Perihal Sastra dan Religiusitas dalam Sastra*. Bandung: Sinar Baru.
- Bellah, Robert N..1985. *Tokugawa Religion: The Cultural Roots of Modern Japan*. New York: The Free Press.
- Budiman, Kazuko. 2006. *Sastra Agama Endo Shusaku : Dilema Memahami Tuhan*. Depok: ILUNI KWJ.
- Durfee, Richard E., Jr. 1989. *Portrait of an Unknowingly Ordinary Man: Endo Shusaku, Christianity, and Japanese Historical Consciousness*. *Japanese Journal Of Religious Studies*, 16/1, 1-22.
- Earhart, H. Byron. 1974. *Religion in the Japanese Experience: Sources and Interpretations*. California: Dickinson Publishing Company.
- Endo, Shusaku. 1966. *Chimmoku*. Tokyo: Shinchosha.
- \_\_\_\_\_. 2008. *Silence (Hening)*, dialihbahasakan oleh Lesmana, Tanti. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Faruk. 2010. *Pengantar Sosiologi Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Fujita, Neil S., 1991. *Japan's Encounter with Christianity: The Catholic Mission in Pre-Modern Japan*. New York: Paulist Press.
- Hiroshi, Watanabe. 2012. *A History of Japanese Political Thought, 1600-1901*, dialihbahasakan oleh Noble, David. Tokyo: University of Tokyo Press.
- Ion, A. Hamish. & Laurier, Wilfrid. 1993. *The Cross and the Rising Sun*. Canada: Canada University Press.
- Mohamad, Goenawan. 1969. "Posisi Sastra Keagamaan Kita Dewasa Ini." Dalam *Antologi Esei tentang Persoalan-Persoalan Sastra*. Satyagraha Hoerip. 1969. Jakarta: Sinar Kasih.

- Nugiyantoro, Burhan. 2005. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2004. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Santosa, Wijaya Heru dan Wahyuningtyas, Sri. 2010. *Pengantar Apresiasi Prosa*. Surakarta: Yuma Pustaka.
- Sophia University Tokyo. 1980. *The Image of Christianity in Japan: A Survey Institue of Christian Culture*. Tokyo: Komiyama Printing.
- Surajaya, I Ketut. 1996. *Pengantar Sejarah Jepang I*. Depok: Fakultas Sastra Universitas Indonesia.
- Umesao, Tadao. 1990. *The Roots Of Contemporary Japan*. Tokyo: The Japan Forum.
- Wellek, Rene dan Austin Warren. 1994. *Teori Kesusastraan*. Diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia oleh Budianta, Melani. Jakarta: Gramedia.
- Zain, Labibah & Lathiful Khuluq (eds). 2009. *Gus Mus: Satu Rumah Seribu Pintu*. Yogyakarta: LKiS.

### **Skripsi dan Thesis**

- Gea, Aminullah. 2012. Fungsi Omamori dalam Masyarakat Jepang. Skripsi, tidak diterbitkan. Medan. Universitas Sumatera Utara.
- Gundersen, Daniel. 2011. Sense of cultural identity in Shinkoku, Kōkoku, and Bukoku thoughts in the Edo period. Master thesis, tidak diterbitkan. Oslo. University of Oslo.

Sugiarti, Dian Pramita. 2014. Wacana Politik Keagamaan dalam novel Chinmoku karya Shusaku Endo. Thesis Pasca Sarjana, tidak diterbitkan. Denpasar. Universitas Udayana

## **Internet**

Choi, Dong Sull. 1995. *Christianity and the Uniqueness of Japanese Mentality. Comparative Civilizations Review*. Diakses pada tanggal 10 September 2014 dari

[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0CB8QFjAA&url=https%3A%2F%2Fjournals.lib.byu.edu%2Fspc%2Findex.php%2FFCCR%2Farticle%2Fdownload%2F12564%2F12437&ei=tTSHVKKGFs6gugSNwYHICA&usg=AFQjCNH048qt4xIKpEJ5\\_dQ4yAsJu9KsYA&sig2=16Sqog5bU2TCjhOPHDvrTw](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0CB8QFjAA&url=https%3A%2F%2Fjournals.lib.byu.edu%2Fspc%2Findex.php%2FFCCR%2Farticle%2Fdownload%2F12564%2F12437&ei=tTSHVKKGFs6gugSNwYHICA&usg=AFQjCNH048qt4xIKpEJ5_dQ4yAsJu9KsYA&sig2=16Sqog5bU2TCjhOPHDvrTw)

Cunningham, Valentine. 1976, 7 Mei. *Endo Shusaku Essay – Critical Essays*. Diakses pada tanggal 29 Aug, 2014 dari <http://www.enotes.com/topics/endo-shusaku#critical-essays-endoshusaku-1923>

Daisaburō, Hashizume. 2014, 4 Maret. “Kami”: *The Evolution of Japan Native Gods/ 日本にとって神（カミ）とは* . Diakses pada tanggal 24 Agustus 2014 dari <http://www.nippon.com/ja/in-depth/a02902/>

Harrington, Ann M. *The Kakure Kirishitan and Their Place in Japan’s Religious Tradition. Japanese Journal of Religious Studies* 7/4 December 1980. Diakses pada tanggal 4 Januari, 2015 dari <http://www.jstor.org/discover/10.2307/30233252?sid=21105561968183&uid=3&uid=2485226193&uid=2134&uid=60&uid=70&uid=2485226183&uid=2&uid=3738224>

Heisig, James W. *Thoughts On The Christian Mission In Japan*. Diakses pada tanggal 10 September 2014 dari <http://nirc.nanzan-u.ac.jp/en/files/2013/07/JWH-Thoughts-on-Christian-Mission-in-Japan.pdf>

Kasulis, Thomas P. (1998). Japanese philosophy. In E. Craig (Ed.), *Routledge Encyclopedia of Philosophy*. London: Routledge. Diakses pada tanggal 11 September 2014, dari <http://www.rep.routledge.com/article/G100SECT2>

Khoiri, Ilham. (2010). Sastra dan Agama Berkelindan. Diakses pada tanggal 25 Agustus 2014 dari <http://salihara.org/community/2010/08/22/sastra-dan-agama-berkelindan>

Koiti, Kato. 1997, 10 Oktober . *Endo Shusaku*. Horagai. Diakses pada tanggal 6 Juni 2014, dari <http://www.horagai.com/www/xwho/endoShusaku.htm>

Sudewa, I Ketut. (2012). Sajak “Nyanyian Angsa” karya WS. Rendra: Analisis Antropologi Sastra. *PUSTAKA JURNAL ILMU-ILMU BUDAYA*. Volume XII, No. 1. Februari 2012. Denpasar: Fakultas Sastra Unud. Diakses pada tanggal 2 Oktober 2014, dari:  
[https://www.google.co.id/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&cad=rja&uact=8&ved=0CCUQFjAB&url=http%3A%2F%2Fjs.unud.ac.id%2Findex.php%2FPJIB%2Farticle%2Fdownload%2F546%2Fpdf&ei=19gsVMePA8mfugTnp4H4Cw&usq=AFQjCNFXIT3DFjg6luCyg00QI7ITusoxqg&sig2=Iof\\_56SMJAdZ98TeEKmnig&bvm=bv.76477589,d.c2E](https://www.google.co.id/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&cad=rja&uact=8&ved=0CCUQFjAB&url=http%3A%2F%2Fjs.unud.ac.id%2Findex.php%2FPJIB%2Farticle%2Fdownload%2F546%2Fpdf&ei=19gsVMePA8mfugTnp4H4Cw&usq=AFQjCNFXIT3DFjg6luCyg00QI7ITusoxqg&sig2=Iof_56SMJAdZ98TeEKmnig&bvm=bv.76477589,d.c2E)

Toshio, Kuroda. (1996). *The Discourse of the “Land of Kami” (Shinkoku) in Medieval Japan; National Consciousness and International Awareness*. *Japanese Journal of Religious Studies* 1996 23/3-4. Diakses pada tanggal 8 November 2014, dari :  
<http://www.jstor.org/discover/30233578?sid=21105666413913&uid=2485226193&uid=2485226183&uid=2&uid=70&uid=3738224&uid=3&uid=2134&uid=60>

Wiyatmi. 2013. *Sosiologi Sastra: Teori dan Kajian Terhadap Sastra Indonesia*, Kanwa Publisher. Diakses pada tanggal 13 Maret 2014, dari [https://www.google.co.id/url?sa=t&ret=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&cad=rja&uact=8&ved=0CCMQFjAB&url=http%3A%2F%2Fstaff.uny.ac.id%2Fsites%2Fdefault%2Ffiles%2Fpendidikan%2FDr.%2520Wiyatmi%2C%2520M.Hum.%2FBahan%2520ajar%2520Sosiologi%2520Sastra.pdf&ei=0FYiVJmJLH\\_8QWzsILICw&usg=AFQjCNEByGEVPBQ1m005wxyMeMLO0Nu7rQ&sig2=HoP5CDeootltdZzYcyJZUw&bvm=bv.75775273,d.dGc](https://www.google.co.id/url?sa=t&ret=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&cad=rja&uact=8&ved=0CCMQFjAB&url=http%3A%2F%2Fstaff.uny.ac.id%2Fsites%2Fdefault%2Ffiles%2Fpendidikan%2FDr.%2520Wiyatmi%2C%2520M.Hum.%2FBahan%2520ajar%2520Sosiologi%2520Sastra.pdf&ei=0FYiVJmJLH_8QWzsILICw&usg=AFQjCNEByGEVPBQ1m005wxyMeMLO0Nu7rQ&sig2=HoP5CDeootltdZzYcyJZUw&bvm=bv.75775273,d.dGc)

Yoshitarō, Shirayama. 2007. *Shinkokushishō*. Establishment of a National Learning Institute for the Dissemination of Research on Shinto and Japanese Culture. Diakses pada tanggal 25 November 2014, dari <http://eos.kokugakuin.ac.jp/modules/xwords/entry.php?entryID=1351>